**Об изучении бурятского языка детей дошкольного возраста**

**в условиях двуязычия**

*Ортонова Ц.Б., ст.преподаватель*

*ГАУ ДПО «Агинский институт*

*повышения квалификации работников*

*социальной сферы Забайкальского края»*

Необходимость изучения родного языка закреплена в нормативных документах Российской Федерации. Статья 11, ч. 5.1. Федерального закона от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» гласит, что ФГОС дошкольного, начального общего и основного общего образования обеспечивают возможность получения образования на родных языках из числа языков народов Российской Федерации, изучения государственных языков республик Российской Федерации, родных языков из числа языков народов Российской Федерации, в том числе русского языка как родного языка (часть 5.1. введена Федеральным законом от 03.08.2018 №317-ФЗ. Издан приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 21 января 2019 года №32 «О внесении изменений в порядок организации и осуществления образовательной деятельности по основным общеобразовательным программам – образовательным программам дошкольного образования, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 августа 2013 г. № 1014». В п.5 данного приказа изложено, что в образовательных организациях образовательная деятельность осуществляется на государственном языке Российской Федерации. Образовательная деятельность может осуществляться на родном языке из числа языков народов Российской Федерации, в том числе на русском языке как родном языке, в соответствии с образовательной программой дошкольного образования и на основании заявления родителей (законных представителей).

В целях совершенствования языковой политики в области образования, сохранения и развития бурятского языка, его популяризации образовательными организациями 27 февраля 2018 года Министерствами образования и науки Республики Бурятия, Забайкальского края и Иркутской области подписано трехстороннее соглашение о взаимодействии и совместной деятельности по сохранению и развитию бурятского языка. Важнейшим шагом для дальнейшего развития стало обсуждение Стратегии развития бурятского языка до 2030 года, которое состоялось на площадках Международного форума «Бурятский язык в 21 веке», прошедшего с 26 по 27 ноября 2018 года в городе Улан-Удэ. 08 мая 2019 года Стратегия утверждена Постановлением Правительства Республики Бурятия №228.

 Принятие данной Стратегии органами власти Забайкальского края и Иркутской области и одобрение положений Стратегии органами государственной власти Дорнодского, Хэнтэйского аймаков Монголии и Автономного района Внутренней Монголия КНР позволит вывести работу по сохранению и развитию бурятского языка на уровень межрегионального и межгосударственного взаимодействия.

 Для реализации Стратегии в Агинском Бурятском округе разработана Дорожная карта комплекса мероприятий по сохранению и развитию бурятского языка на период до 2030 года с охватом всех социальных сфер: образование, культура, спорт, экономика, здравоохранение и сельское хозяйство.

В Агинском округе изучение бурятского языка детей дошкольного возраста проходит в условиях двуязычия. Обучение детей происходит как русскому, так и бурятскому языку. В основном образовательная среда билингвальная, но вместе с тем имеется и трилингвальная среда. Освоение двух или трех языков в раннем возрасте способствует не только вхождению в многообразие культур, но и развитию личности, соответствующих нормам дошкольного и младшего школьного возраста.

При этом здесь есть пространство выбора: для бурят родной язык бурятский, но глобальный язык родители выбирают по-своему – кому-то английский, а кому-то китайский. Опыт полилингвального образования имеется в МДОУ «Солнышко» п. Агинское и «Номин» с. Амитхаша.

 Современные институты, в том числе ИПОП «Эврика» выступают за многоязычную школу, школу, в которой культивируется родной язык, государственный и глобальный. И здесь нет ни замещения, ни вытеснения, научной школой доказано, что ребенок готов удерживать два-три языка, которые способствуют усилению его идентичности. Потому что своя культура познается на границе с другой, а языки как раз и помогают ощутить свою культуру наиболее остро.

В ДОО Агинского Бурятского округа за 2 года (*анкетные данные по изучению бурятского языка в ДОО по состоянию на январь 2017 года и апрель 2019 года*) количество детей бурятской национальности уменьшилось с 3926 детей, что составляло 70% от общего количества детей, посещающих ДОО до 3663 детей - 68% (Таблица №1).

*Таблица №1. Количество детей в ДОУ*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| МР | **Январь 2017** | **Апрель 2019** |
| Всего детей в ДОО | Из них количество детей -бурят | Всего детей в ДОО | Из них количество детей -бурят |
| ГО «Поселок Агинское» | 1447 | 1103 – 67% | 1412 | 1113-86% |
| Агинский район | 1104 | 753 – 68 % | 986 | 655 – 66% |
| Дульдургинский район | 1115 | 697 - 64 | 1122 | 685 – 61 % |
| Могойтуйский район | 1946 | 1373 – 72% | 1886 | 1210 – 65 % |
| **Округ**  | **5612** | **3926 - 70%** | **5406** | **3663 – 68%** |

Также по аналитическим данным на 11% уменьшилось количество детей-бурят, изучающих родной язык с 3299 -84 % в 2017 году до 2689 , что составляет 73 % от общего количества детей-бурят, посещающих ДОО (Таблица № 2).

*Таблица №2. Численность охвата детей по изучению бурятского языка*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| МР  | **Январь 2017** | **Апрель 2019** |
| Всего детей бурят | Из них изучают бур.язык | Всего детей бурят | Из них изучают бур.язык |
| ГО «Поселок Агинское» | 1103 | 1074 – 97% | 1113  | 906 – 81% |
| Агинский район | 753 | 479 – 64 % | 655 | 451 – 69% |
| Дульдургинский район | 697 | 697 – 100% | 685 | 685- 100% |
| Могойтуйский район | 1373 | 1049 – 76 % | 1210  | 647 – 53 % |
| **Округ**  | **3926** | **3299 – 84%** | **3663** | **2689– 73%** |

Анализ показывает, что увеличилось количество ДОУ, в которых не изучается бурятский язык: В Могойтуйском районе, если в 2017 году только 2 детских садах с. Боржигантай и с. Хила не изучали бурятский язык, то в 2019 году в 5 ДОУ бурятский язык не изучается, добавились ДОУ сел Нуринск, Цугол (не изучается в связи с отсутствием носителей бурятского языка) и детский сад «Тополек» п. Могойтуй, который посещают дети раннего возраста.

Надо отметить положительный момент в связи с тем, что увеличилось количество садов, где бурятский язык начинают изучать с младших групп с 20 до 24 ДОУ (Таблица № 3).

*Таблица №3.Возраст, с которого начинают изучать бур.яз.*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **МР** | **Всего ДОУ** | **С младшей группы (2-4)** | **Со средней группы (4-5)** | **Со старшей группы** **(5-6)** | **Не изучают** **бурятский язык** |
| ГО «Поселок Агинское» | 11 | 6 | 3 | 2 | - |
| Агинский район | 14 | 7 | 5 |  | 1. «Аленушка» п. Новоорловск2. «Солнышко», п. Орловск |
| Дульдургинский район | 12 | 11 |  |  | 1. «Василек», с. Бальзино |
| Могойтуйский район | 21 |  | 11 | 5 | 1.«Тополек» п.Могойтуй, 2.«Малыш» с. Цугол,3.«Малышок», с. Хила4.«Василек»,с. Боржигантай5. «Одуванчик», с. Нуринск |
| **Округ** | **58** | **24** | **19** | **7** | **8** |

Результаты педагогических диагностик, проведенных ДОО округа по овладению бурятским языком показывают отрицательную динамику. Уменьшилось количество детей, владеющих бурятским языком на хорошем уровне с 2477 детей – 63 % до 1214 детей – 33 %. Но вместе с тем увеличилось количество детей, которые понимают, но не разговаривают на бурятском языке с 35% до 48% (Таблица №4).

*Таблица № 4. Владение бурятским языком*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| МР | **Январь 2017** | **Апрель 2019** |
| На хорошем уровне | Понимают, но не разговаривают | На хорошем уровне | Понимают, но не разговаривают |
| ГО «Поселок Агинское» | 355 - 32 % | 602 – 41 % | 170 – 15% | 689 – 62% |
| Агинский район | 603 – 80% | 150 – 20% | 316- 48% | 283 – 43% |
| Дульдургинский район | 353 – 51%  | 138 – 20 % | 348 – 51 % | 284 – 41 % |
| Могойтуйский район | 1166 – 60% | 482 – 25% | 380- 31% | 516 – 42 % |
| **Округ**  | **2477 – 63%** | **1372 – 35%** | **1214– 33%** | **1772 – 48%** |

 Причины такого резкого спада кроется в заинтересованности семей воспитанников в изучении бурятского языка. По данным анкет заинтересованность родителей снизилась. Если в 2017 году в 32 ДОО округа отмечалось, что все родители заинтересованы в изучении бурятского языка, то в 2019 году этот показатель снизился до 23 ДОО (Таблица №5).

*Таблица №5. Заинтересованность родителей изучением бурятского языка*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **МР** | **Январь 2017** | **Апрель 2019** |
| Все родители заинтересованы  | В большей степени заинтересованы | В меньшей степени заинтересованы | Совсем не заинтересованы | Все родители заинтересованы  | В большей степени заинтересованы | В меньшей степени заинтересованы | Совсем не заинтересованы |
| ГО «Поселок Агинское» | 3 | 7 | 1 | - | 4 | 5 | 2 | - |
| Агинский | 8 | 5 | - | 1 | 7 | 3 | 1 | 1 |
| Дульдургинский  | 3 | 6 | 1 | 1 | **7** | 4 | 1 |  |
| Могойтуйский  | 18 |  |  | 3 | 5 | 8 | 3 | 1 |
| **Округ**  | **32** | **18** | **2** | **5** | **23** | **20** | **8** | **2** |

В современном обществе имеется тенденция низкой мотивации к изучению родного языка. В связи с этим уже на уровне дошкольного образования необходимо вести усиленную работу, направленную на повышение внутренних мотивов у ребенка. Следовательно, предстоит разъяснительная работа с родительской общественностью. Среди условий и факторов развития и воспитания детей ведущим по праву считается семья. Именно здесь ребенок получает зачатки физического и духовного развития, первые знания об окружающем мире, здесь формирует первые элементарные навыки и умения во всех видах деятельности, изначальные критерии оценки добра, истины. Здесь протекает большая часть жизнедеятельности, закладываются основы его отношений с миром.

Семья обладает большим потенциалом в создании языковой среды для приобщения к родному языку. Дома у ребенка формируются первоначальные понятия о действительности, вещи называются своими именами. Причем важно, что это изначальное когнитивное развитие является эмоционально окрашенным: слова, которые ребенок узнает от любящих его людей, имеют особую теплоту, сохраняются в его сознании непосредственно связанными с родительским домом. Что могут сделать такие родители для своих детей, чтобы решить проблему приобщения детей к родному языку.

Чтобы родной язык был хоть в какой-то степени представлен в жизни ребенка, родителям рекомендуется обязательно и регулярно говорить между собой на этом языке. Если родители говорят между собой на родном для ребенка языке только время от времени, и больше никто вокруг ребенка не говорит на нем, а к нему обращаются по-иному, то язык ребенок не выучит. Важно, чтобы пробуждение самосознания ребенка и личностной памяти произошло на его родном языке. При этом важен не тот язык, на котором при нем говорят другие, а тот, на котором обращаются к нему, заставляя его выражать на нем свои внутренние состояния. Поэтому не следует учить его другим языкам, пока он не научится бегло говорить на своем национальном языке. Также важно, чтобы в домашней библиотеке были представлены интересные книги для детей на родном языке. Если ребенка заинтересует книга, то это послужит хорошим стимулом к овладению необходимым объемом знания родного языка.

В дорожную карту комплекса мероприятий по сохранению и развитию бурятского языка на период до 2030 года было внесено предложение ввести в дошкольных образовательных организациях округа реализацию социального проекта КОД (коллективно-образовательная деятельность), которая подразумевает комплексную работу с родителями, приобщение воспитанников к культуре бурятского народа. Основной целью являетсяиспользование языкового погружения как эффективной технологии речевого развития детей дошкольного возраста. На первый план выходит главная роль родителей - роль «мотиватора» – это ключ к освоению национального языка.

Речевое развитие билингва имеет свои особенности, которые необходимо объяснять родителям. Такие дети в среднем начинают говорить позже. Если в семье не выдерживается принцип «одно лицо – один язык», то дети не могут самостоятельно установить особенности употребления слов нового, неродного языка. Их словарный запас по каждому из языков в среднем меньше, чем у сверстников-монолингвов. В 2,5 – 3,5 года дети могут избегать «активного» общения на новом языке, положительный прогресс в этом зависит от взаимной симпатии детей друг к другу; при этом отмечено, что в паре доминирует язык более активного партнера: взаимодействие в детском возрасте в основном тактильно, подражательно.

Важным направлением в сохранении и развитии бурятского языка является кадровая политика по обеспечению системы образования высококвалифицированными специалистами. На данный момент эта проблема решена только в поселке Агинское, где в каждом ДОУ есть ставка ПДО по изучению бурятского языка. В Агинском районе в двух садах имеются должности ПДО, которые введены с 2017 года, в Могойтуйском районе – 8, в Дульдургинском районе – всего лишь 0,5 ставки в детском саду «Чебурашка» с. Дульдурга. Надо отметить, что образовательный ценз у педагогов дополнительного образования достаточно высокий, 82 % педагогов имеют высшее, специальное филологическое образование. (Таблица № 6).

*Таблица №6. Образовательный ценз ПДО*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **МР** | **Всего ПДО** | **Из них с высшим образованием**  | **Специальное филологическое** |
| ГО «Поселок Агинское» | 11 | 10 | 10 |
| Агинский  | 2 | 1 | 1 |
| Дульдургинский  | 1 | 1 | 1 |
| Могойтуйский  | 8 | 6 | 6 |
| **Округ** | **22** | **18 – 82%** | **18 – 82%** |

Но вместе с тем, квалификационный уровень не достаточно высокий. Из 22 ПДО всего лишь 1 педагог имеет высшую квалификационную категорию и 5 (23%) педагогов на первой категории (Таблица № 7).

*Таблица № 7. Квалификационный уровень ПДО*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **МР** | **Всего ПДО** | **Высшая категория**  | **Первая категория**  |
| ГО «Поселок Агинское» | 11 |  | 2 |
| Агинский  | 2 | - | - |
| Дульдургинский  | 1 | 1 |  |
| Могойтуйский  | 8 |  | 3 |
| **Округ** | **22** | **1 – 4%** | **5 – 23%** |

Анализ состояния по изучению бурятского языка в детских садах округа показывает, что обеспеченность УМК находится на низком уровне, всего по округу 38 % обеспеченности УМК. (Таблица № 8).

*Таблица № 8. Обеспеченность УМК на апрель 2019 год.*

|  |  |
| --- | --- |
| **МР** | **УМК, %** |
| ГО «Поселок Агинское» | 48 |
| Агинский  | 21 |
| Дульдургинский  | 30 |
| Могойтуйский  | 53 |
| **Округ** | **38 %** |

Наиболее острые проблемы в изучении родного языка – это затруднения педагогов в разработке образовательной программы. Также не достаточно дидактических игр, художественной литературы для детей, сказок и мультфильмов на бурятском языке.

В дошкольных образовательных организациях Агинского округа имеются модельные практики, которые можно масштабировать в условиях всех дошкольных учреждений округа.

В первую очередь это опыт детского сада «Баяр» с. Хара-Шибирь. Деятельность детского сада по обучению речевому общению детей дошкольного возраста в условиях билингвизма под научным руководством А.И. Улзытуевой, д.п.н., заведующего кафедрой теории и методики дошкольного и начального образования психолого-педагогического факультета ФГБОУ ВО «Забайкальский государственный университет», активно применяется в нашем округе и крае.

В рамках постоянно-действующих семинаров, которые проводятся с 2017 года был рассмотрен интересный опыт детского сада «Ульгэр» п. Агинское. Преподаватель бурятского языка Цыбенжапова Димчигма Цыбенжаповна проводит занятия методом погружения в среду родного языка в оборудованном отдельном кабинете. Свой опыт она представила на межрегиональной НПК «Бурятский язык и современность», посвященный 140-летию Б.Барадина в 2018 году. В рамках ПДС преподавателем бурятского языка Раднабазаровой Цыцыгмой Одоновной был представлен социально-творческий проект по созданию мультфильмов на бурятском языке «Yхибүүдэй урманда». Через проектную деятельность у детей формируется познавательный интерес к изучению бурятского языка. У детей повышается творческая и речевая активность при создании мультфильма и особенно при его озвучивании.

В 2018 году запущен интернет-конкурс по созданию мультфильмов на бурятском языке. Дети из детского сада «Багульник» п. Агинское и детского сада «Родничок» с. Южный Аргалей приняли участие в этом конкурсе. Были созданы интересные мультфильмы на бурятском языке, которые можно использовать в работе с дошкольниками. В социальной сети «В контакте» в группе Алтан Улгы - Агамнай они находятся в свободном доступе. Всего там опубликовано 7 мультфильмов, созданных детьми как дошкольного так и школьного возраста.

В целях организации деятельности по формированию раннего детского двуязычия творческой группой педагогов детского сада «Родничок» с. Южный Аргалей была издана красочно иллюстрированная детская книга «Булагхан», адресованная педагогам дошкольных образовательных учреждений. В эту книгу вошли авторские стихи, считалки, рассказы, сказки, скороговорки, составленные педагогом Батожаргаловой Любовь Базаровной, воспитателем этого сада. К этой книге составлена программа и план-конспекты кружковой работы. Дети знакомятся с различными жанрами устного народного творчества, т.е. учатся отличать стихотворение от скороговорки, сказку от рассказа, пословицу от загадки, понимать на доступном им уровне главную идею произведения, правильно оценивать поступки героев. Работа с материалами книги позволяет развивать умения детей выразительно читать стихи и рассказывать и обыгрывать сказки на двух языках, учит детей излагать свои мысли, высказывать предположения и делать простейшие выводы. Ребенок учится правильно произносить звуки бурятского и русского языков, запоминать слова и смысл его, понимать изученную лексику, задавать вопросы и отвечать на них, делать выводы, обосновывать свои суждения также активизируется словарь. В процессе обсуждения развивается связная речь, творческие способности, вариативное мышление, мелкая моторика рук. Кроме того, воспитывается уважение и интерес к культуре и традициям двух народов. Также Любовь Базаровной выпущена авторская книга для детей дошкольного возраста «Хунгэн, хурдан хэлэмнай» в рамках международного бурятского фестиваля «Алтаргана».

Хочется отметить и проект Сахюртинского детского сада «Бурятский язык в родных пенатах», который занял 1 место в конкурсе проектов образовательных организаций «Инноватика в дополнительном образовании детей» на Забайкальском образовательном форуме-2018.

Интересный опыт по изданию сказки на бурятском языке есть и у МДОУ «Кункурский детский сад «Баяр». Книгу-сказку «Монсуудай» они выпустили в творческом тандеме совместно с местной поэтессой Шуя-Хандой Базарсадаевой. Рисунки в данной книге были нарисованы детьми из детского сада «Баяр».

В каждом детском саду имеется опыт создания как дидактических пособий и игр, так и методических рекомендаций по овладению родным языком, просто не хватает ресурсов по изданию этого наследия и презентации на различных форумах, конференциях, семинарах и т.д.

С целью оказания помощи воспитателям в организации образовательного процесса по изучению бурятского языка творческой группой педагогов дошкольных образовательных учреждений округа под руководством Агинского ИПК разработано методическое пособие.

Методическое пособие содержит программу по развитию устной речи детей от 2 до 7 лет. В пособии представлен дидактический материал и словарь по бурятскому языку для каждой возрастной группы. Словарь бурятских слов – это лексический минимум наиболее употребляемых бурятских слов, которыми дети могут овладеть к концу дошкольного возраста. В предлагаемом пособии слова представлены по следующим возрастам: от 2 до 3 лет (изучают 7 тем, 90 слов), от 3 до 5 лет (12 тем и более 200 слов), от 5 до 7 лет (15 тем и около 600 слов). Подбор слов построен по тематическому принципу. Каждая тема содержит конкретный языковой материал: стихи, загадки, песни, речевые игры.

Объем представленного словаря – это только минимум овладения бурятскими словами, скорее ориентированный на детей, проживающих в городской местности в условиях двуязычия.

 Таким образом, перспективы развития бурятского языка в условиях двуязычия в ДОО Агинского Бурятского округа видим в:

- реализации социального проекта «Родительский КОД (коллективно-образовательная деятельность)»;

- методическом сопровождении изучения бурятского языка (разработка технологического пакета, учебных пособий, введение лексического минимума по бурятскому языку в ДОО);

- диссеминации передового опыта в реализации программ по изучению бурятского языка, прежде всего это опыт МДОУ «Хара-Шибирский детский сад «Баяр», «Сахюртинский детский сад «Чебурашка», Южно-Аргалейский детский сад «Родничок», «Дульдургинский детский сад «Чебурашка», «Ульгэр», «Багульник» п. Агинское;

- авторских семинарах по составлению и разработке дидактических игр и пособий на бурятском языке;

- участии в различных конкурсах по созданию мультфильмов на бурятском языке;

- активизации исследовательской деятельности педагогов и участии в традиционной НПК «Бурятский язык и современность», публикации статей.

Литература

1. Приказ от 21 января 2019 г. № 32 «О внесении изменений в порядок организации и осуществления образовательной деятельности по основным общеобразовательным программам – образовательным программам дошкольного образования, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 августа 2013 г. № 1014»;

2. Федеральный закон от 29.12.2012 N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации"

.